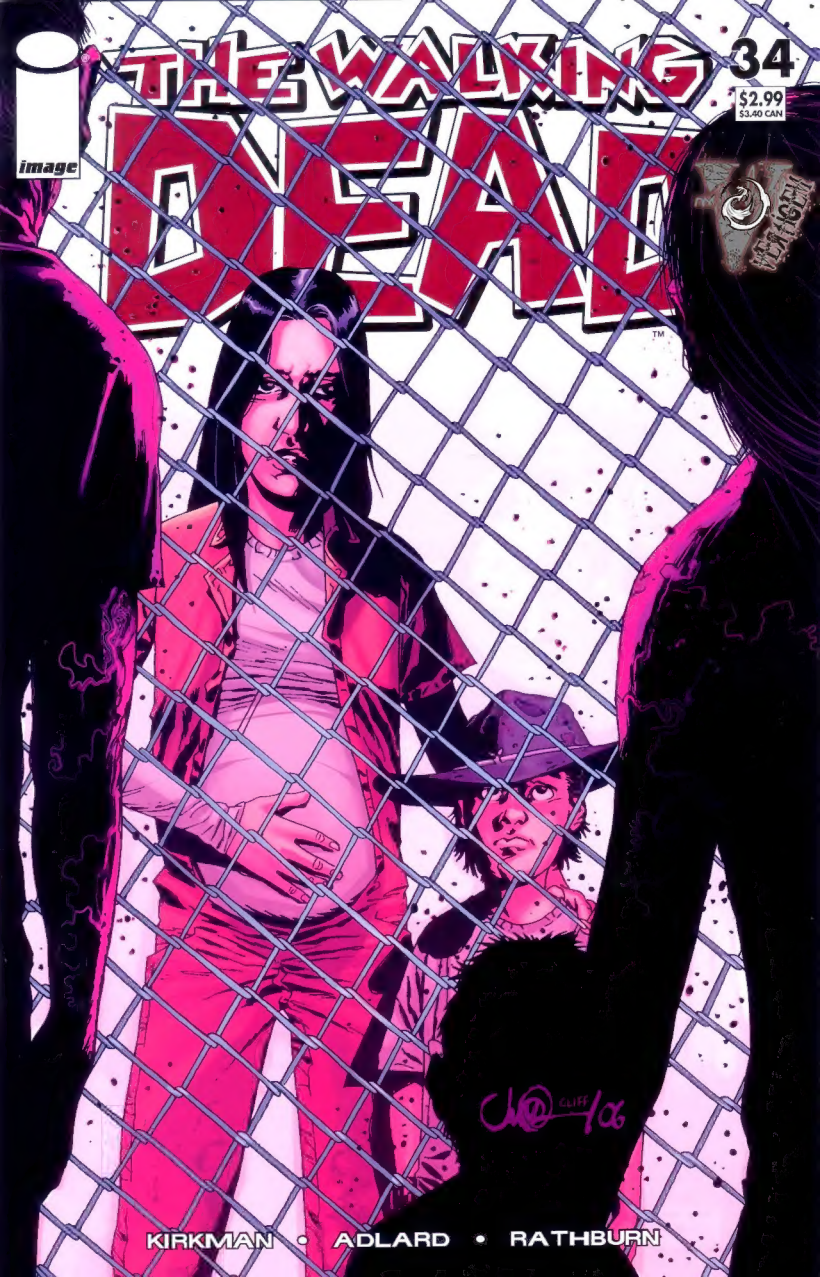


image
THE WALKING DEAD
34
$2.99
$3.40 CAN
MATURE READERS
KIRKMAN • ADLARD • RATHBURN

IMAGE COMICS PRESENTS

THE WALKING DEAD

ROBERT KIRKMAN
CRIADOR, ESCRITOR

CHARLIE ADLARD
DESENHO, ARTE-FINAL E CAPA

CLIFF RATHBURN
TONS DE CINZA, CORES DA CAPA E CAPA DE TRÁS

VON DEWS!
TRADUÇÃO E ADAPTAÇÃO

PUTAH CLUBBER MOR
LETRAS

NF29-DCP
SCAN

Anteriormente:
Após torturar o Governador e deixá-lo às portas da morte, Michonne finalmente deixa Woodbury e alcança Rick, Glenn, Alice e Martinez no helicóptero caído que se tornara abrigo deles. Lá ela descobre que o Doutor Stevens foi morto. Rick pergunta se ela matou o Governador... Michonne responde como se não lembrasse de ter feito nada a ele.

For Image Comics

Erik Larsen
Publisher

Todd McFarlane
President

Marc Silvestri
CEO

Jim Valentino
Vice-President

Eric Stephenson
Executive Director

Mark Haven Britt
Director of Marketing

Thao Le
Accounts Manager

Traci Hui
Administrative Assistant

Joe Keatinge
Traffic Manager

Allen Hui
Production Manager

Jonathan Chan
Production Artist

Drew Gill
Production Artist

Chris Giarrusso
Production Artist

www.imagecomics.com

THE WALKING DEAD #34. January 2007. Published by Image Comics, Inc., Office of publication: 1942 University Avenue, Suite 305, Berkeley, California 94704. Copyright © 2007 Robert Kirkman. All rights reserved. THE WALKING DEAD™ (including all prominent characters featured herein), its logo and all character likenesses are trademarks of Robert Kirkman, unless otherwise noted. Image Comics® is a trademark of Image Comics, Inc. All rights reserved. No part of this publication may be reproduced or transmitted, in any form or by any means (except for short excerpts for review purposes) without the express written permission of Image Comics, Inc. All names, characters, events and locales in this publication are entirely fictional. Any resemblance to actual persons (living or dead), events or places, without satiric intent, is coincidental. PRINTED IN CANADA.

VAMOS.
MICHONNE, ESPERA!
VOCÊ NOS ABANDONOU NA CERCA QUANDO DEIXÁVAMOS A CIDADE. DISSE QUE TINHA ASSUNTOS INTERMINADOS COM O GOVERNADOR, O HOMEM QUE CORTOU MINHA MÃO E TORTUROU VOCÊ POR DIAS.
VOCÊ NOS DEIXOU PARA ENFRENTÁ-LO.
E DAÍ?
COMO TERMINOU? É CERTO QUE VOCÊ SE SAIU BEM... VOCÊ O ENCONTROU?
ELE ESTÁ MORTO?
EU... EU...

EU NÃO... EU NÃO SEI. ELE PODE ESTAR.
EU NÃO TENHO BEM CERTEZA.
VAMOS EMBORA AGORA. NÃO QUERO PASSAR OUTRA NOITE EM CAMPO ABERTO.
PRECISAMOS CONTINUAR.
ESTOU COM ELA... PRECISAMOS CHEGAR EM CASA.
SE PUDERMOS ACOMPANHÁ-LA... A MULHER ANDOU A NOITE TODA E CONTINUA INDO? ELA SÓ PODE SER UMA MÁQUINA. ELA NUNCA PÁRA?
...
GLENN.
ALGO NÃO ESTÁ CERTO AQUI. FIQUE DE OLHO NELA, TÁ BOM?
É... EU VI ISSO TAMBÉM. VOU FICAR.

VOCÊ VAI FICAR BEM?

EU? VOU... VOU FICAR *BEM*.
O DOUTOR STEVENS ESTAVA AQUI, SIMPLEMENTE ESTAVA... NUM MINUTO ESTAVA BEM AQUI E NO OUTRO... ELE SE *FOI*.
NÃO É UM SENTIMENTO QUE EU NÃO ESTEJA FAMILIARIZADA... MAS É DO TIPO QUE EU NUNCA VOU ME ACOSTUMAR.
É PERTURBADOR... DIFÍCIL LIDAR COM A SENSAÇÃO DE... IMPOTÊNCIA.

É VERDADE.

ENTÃO... HÁ, MARTINEZ, NÉ? VOCÊ SEMPRE FOI UM SOLDADO? UM GUARDA NACIONAL? OU ALGO ASSIM?

EU SOU... EU *ERA* PROFESSOR DE GINÁSTICA.

PROFESSOR DE GINÁSTICA?
LEGAL. NUNCA TINHA CONHECIDO UM ANTES.
LEGAL?
...
TÁ BOM.
LEMBRAM QUANDO ISSO COMEÇOU? SEI QUE LEMBRAM... NÃO FAZ NEM UM ANO. PARECE QUE FAZ DÉCADAS... MAS FAZ O QUÊ... SETE MESES? NÃO TENHO MAIS CONTADO.
ANTES ELES TINHAM POLICIAIS E BOMBEIROS AJUDANDO... UMA GUARDA DE PRONTIDÃO... DETONANDO QUALQUER GRUPO DE MORDEDORES QUE APARECESSE. MAS VOCÊS TERIAM QUE, PELO MENOS, FICAR SABENDO SOBRE ELES, SE NÃO ESTIVESSEM EM UM DELES. O PORTO SEGURO NÃO ERA ASSIM TÃO SEGURO.
QUANDO ISSO COMEÇOU... ELES TINHAM OS "PORTOS SEGUROS", LEMBRAM? HOSPITAIS, IGREJAS, ESCOLAS... DIZIAM PRA QUALQUER UM IR PRA LÁ... DIZIAM QUE SERIA MAIS FÁCIL PRA PROTEGER TODOS. ISSO FOI ANTES DELES DESISTIREM DE TUDO E NOS MANDAR PRA UMA CIDADE GRANDE.
VERDADE... MEU DOMITÓRIO SE TRANSFORMOU NUM DELES. MAL CONSEGUI SAIR DE LÁ VIVA.
ENTÃO CÊ SABE... TUDO VIROU UMA MERDA. BEM RÁPIDO.
PESSOAS VINHAM DE LONGE PRAQUELES LUGARES. TODOS MEUS AMIGOS LEVARAM OS PAIS. O LUGAR FICOU LOTADO. TODO MUNDO TAVA ASSUSTADO... EU CONTAVA HISTÓRIAS PARA ACALMAR MEUS RAPAZES... JOGÁVAMOS BASQUETE PARA ESPAIRECER.
AÍ, OS MORDEDORES DERAM CABO DOS POLICIAIS... E INVADIRAM O LUGAR.
FOI... HORRÍVEL.

AÍ.. NO FIM DAS CONTAS... PROFESSOR DE GINÁSTICA.. NÃO PARECIA MAIS TÃO "LEGAL".
TEVE UM TEMPO... NO COMEÇO... QUE EU PENSAVA QUE ERA O MAIS ADEQUADO PRO QUE TAVA ACONTECENDO... MELHOR QUE NINGUÉM, ACHEI QUE LIDARIA MUITO BEM COM ISSO. FOI PRECIPITAÇÃO... PENSAVA QUE ESSA COISA TODA SERIA TEMPORÁRIA.
HOJE NÃO POSSO ACREDITAR QUE PENSEI ASSIM.
NUNCA ME CASEI... NUNCA TIVE FILHOS. NUNCA MAIS FALEI COM MEUS PAIS. ESTAVA TOTALMENTE SOZINHO.
PENSAVA QUE A ÚNICA PESSOA QUE TERIA QUE ME IMPORTAR ERA EU MESMO. VIA PESSOAS PERDENDO A SANIDADE QUANDO SEUS AMADOS MORRIAM. MAS PENSAVA, ISSO NUNCA VAI ACONTECER COMIGO.
EU NÃO DURMO MAIS DIREITO... NOITE PASSADA, VOCÊ NÃO DORMIRAM BEM PORQUE UM HELICÓPTERO ACIDENTADO NÃO É EXATAMENTE UMA CAMA CONFORTÁVEL.. MAS ISSO JÁ NÃO FAZ DIFERENÇA PRA MIM.
NÃO CONSIGO MAIS FECHAR MEUS OLHOS, SEM VER AQUELAS CRIANÇAS CHORANDO POR SUAS MÃES... POR MIM... VER SUAS TRIPAS ESPALHADAS PELO CHÃO... SABENDO QUE EU NÃO PODERIA FAZER NADA, EXCETO FUGIR.

SVAASH!
FIQUEM ESPERTOS. NÃO SE ESQUEÇAM ONDE NÓS ESTAMOS. PODEMOS FICAR CERCADOS EM SEGUNDOS NESSA FLORESTA.
TUDO PODE ACONTECER.
AAGH!!
DEUS!
PUTA MERDA!
HUAAGGH!
NÃO!
HOJE NÃO!
SHUKK!!

WROKK!
SAI FORA!!
WRUDD!!
BLAM! BLAM! BLAM!
VALEU!
TEMOS QUE IR... AGORA!
O BARULHO VAI TRAZER MAIS DELES.

GARRGH!
AAAHH!!
OPA... MERDA!
BLAM!
OOF!!
WHUDD!
SHLOKK!
AAGG!!
OH, JESUS!
OH, JESUS!
GAKK!!
GUH!

GLENN!
PEGA!
NÃO DÁ PRA MIRAR... NÃO QUERO ACERTAR O GLENN.
NÃO POSSO FAZER ISSO.
EPA!!
DROGA!!
ELI POSSO...
ESPERA!
KRAK!
BLAM!

WHUMP.
QUE FOI? VOCÊ AINDA PODE MATAR AQUELE. EU SÓ EMPURREI ELE.
SWAASH!

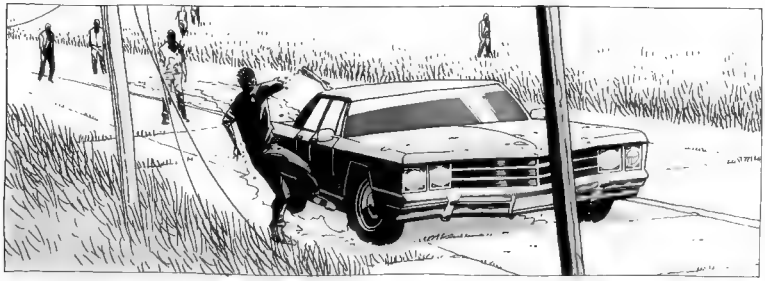
ISSO NÃO FACILITA AS COISAS.
OH, JESUS!
TÊM MUITOS DELES!
CORRAM!
BLAM!

VAI!
VAI!
VAI!
PRO CARRO.
ENTREM NO CARRO!
BLAM!
WROKK!
SHUKK!!

GLENN... TENTA FAZER ELE PEGAR ENQUANTO A GENTE TIRA ELE DA LAMA!
VAI!
BLAM!
ESTÁ EM FALSO... SE NÓS PUDERMOS MOVÊ-LO UM POUCO... UNGH... CONSEGUIREMOS... UGH... TIRÁ-LO PRA FORA DA LAMA.
VROOM!
PEGOU!
ISSO AÍ! ESTÁ SE MOVENDO
SKROSSH!
ENTREM!
RÁPIDO!
TIRA A GENTE DAQUI!
É O QUE TÔ FAZENDO.

NUNCA É MONÓTONO QUANDO SE ESTÁ COM VOCÊS, HEIN?
QUÃO PERTO A GENTE TÁ DA PRISÃO QUE VOCÊS MORAM?
NÃO MUITO LONGE... NO MÁXIMO, POUCOS MINUTOS DIRIGINDO. PRESUMINDO QUE NADA NOS ATRASE.
ISSO SERIA UM MILAGRE.
WHUMP!!
BA-DUMP!
AI!
FOI MAL.

*NOTA DO VON DEWS!: CABE AQUI UMA NOTA EXPLICATIVA, POIS NO ORIGINAL OS NOMES USADOS SÃO "ROAMERS" E "LURKERS". EU ATÉ PODERIA TRADUZIR AO PÉ DA LETRA, OU CRIAR TERMOS PRÓPRIOS PARA AMBOS, MAS, JÁ HAVIA SIDO USADO O TERMO "ANDARILHO" EM EDIÇÕES ANTERIORES, E TAMBÉM NOS ENCADERNADOS DA HQM EDITORA, E OPTEI PELO TERMO "MORTO-VIVO" PARA "LURKER", POIS "ESPREITADOR" OU ALGO DO GÊNERO, NÃO FICARIA MUITO ESTÉTICO OU NATURAL. ASSIM, É APENAS UMA EXPLICAÇÃO CASO ESTES TERMOS APAREÇAM NO FUTURO. (AGRADECIMENTOS AO BLACK BISON, DO ROCK'N'COMICS!BR, PELAS INFORMAÇÕES.)

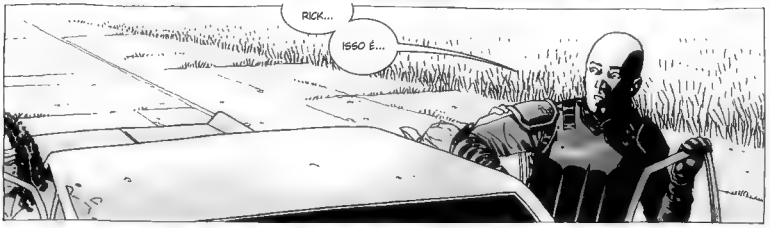


QUASE LÁ... TIPO QUE VOCÊ JÁ PODE VER LÁ NA FRENTE... TÁ AÍ.

NÃO HÁ MUITO PRA SE VER, MAS...

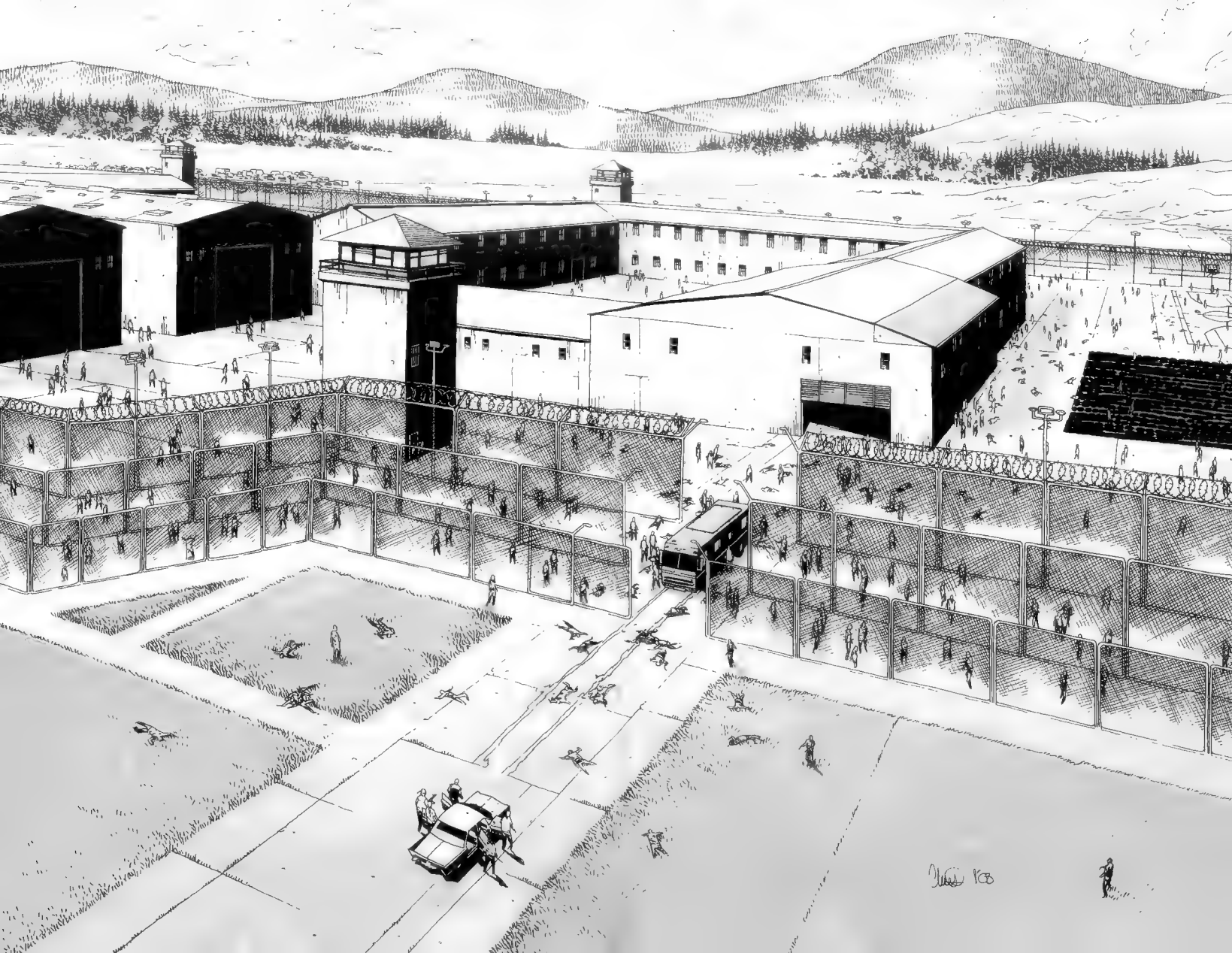
PARE O CARRO!!

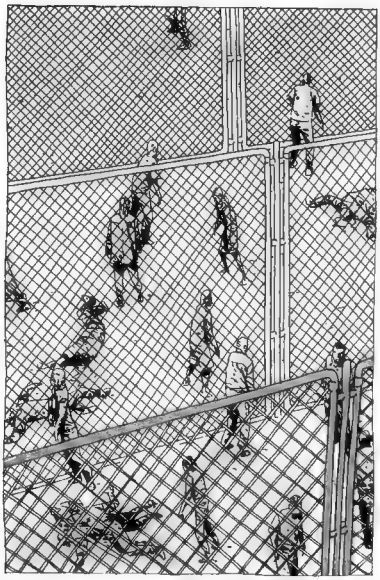
SKREEEECH!

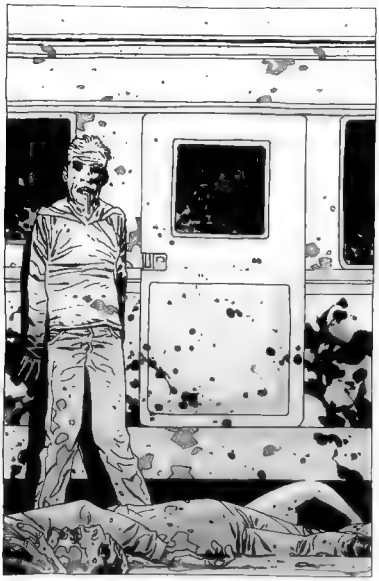

RICK...
ISSO É...

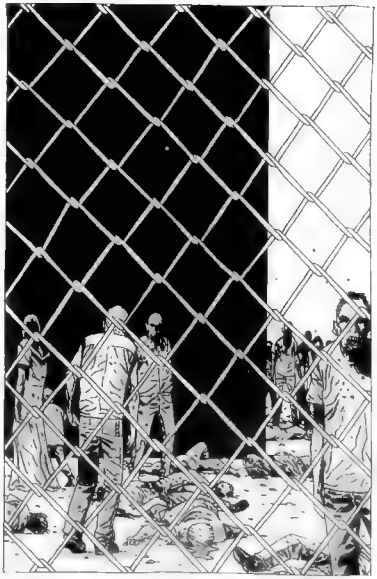
OH, JESUS... EU... ISSO NÃO PODE...

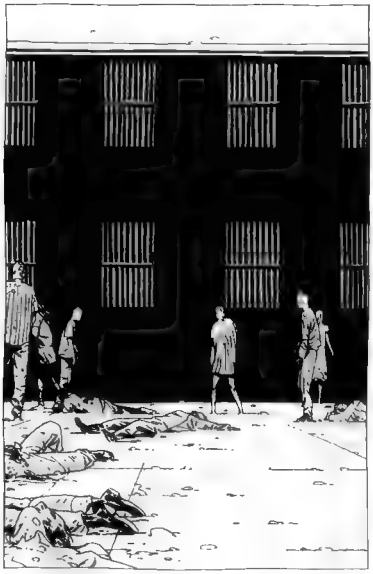
OH, NÃO...

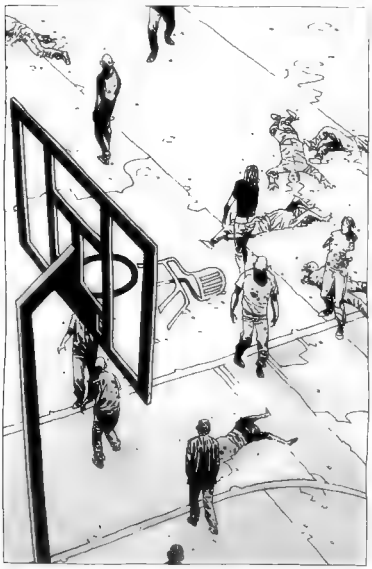












OH, DEUS...
OH, DEUS, NÃO...

AVISO AOS ANDARILHOS E MORTOS-VIVOS!

Como esta edição saiu perto do **Natal** nos **EUA**, os americanos ganharam um bônus, uma história extra, publicada originalmente no **IMAGE HOLIDAY SPECIAL 2005,** mas que foi republicada nesta edição por ter tido uma tiragem pequena, e muitos a perderam.

É um pequeno conto de Natal sobre dois personagens que foram vistos na longíqua **PRIMEIRA** edição de **The Walking Dead. Morgan Jones** e seu pequeno filho, **Duane**,

Após o final tenso como o desta edição, nada como um momento nostálgico e tranquilo. Pule para a próxima página!

Feliz Natal!
Von DEWS! & PuTaH CLuBbErMoR.

ERRATA

Outra questão que vamos explicar é a do personagem Martinez, que voltou ao seu nome original depois de duas edições se chamando Rodriguez. Foi mesmo um erro de continuidade de Kirkman e sua equipe. Ele mesmo se desculpou pelo erro em fóruns e entrevistas.

Optamos por manter como no original, após uma breve enquete com alguns fãs da série. Assim, o personagem, chamado na verdade, CAESAR MARTINEZ, foi chamado de RODRIGUEZ por duas edições (32 e 33), mas estamos pondo esta errata, pois preferimos seguir o "erro" original.

Obrigado!

Von DEWS!

THUNK!

KNOCK. KNOCK.
SÓ UM MINUTO.
EU JURO, FILHO... ISSO IA CONGELAR LÁ FORA EM UM MINUTO!
DEPRESSA, PAI. TÁ CONGELANDO AQUI DENTRO.
VOCÊ VIU ALGUM MALUCÃO LÁ FORA?
NÃO. DESDE QUE COMEÇOU A ESFRIAR, ELES DERAM UMA BOA PARADA DE APARECER POR AÍ.
OBRIGADO, FILHO
TERMINOU DE LER SEU QUADRINHO?
AHAM... DE NOVO.
QUERIA PODER CONSEGUIR QUADRINHOS NOVOS. OS QUE EU TENHO ESTÃO COMEÇANDO A ENJOAR, PORQUE EU JÁ LI ELES DEMAIS.

VEM CÁ. ACHO QUE POSSO TER ALGO QUE VAI TE ALEGRAR.
O QUE É?

É UM PRESENTE, FILHO. NÃO QUERO QUE VOCÊ O PERCA.
SENTE-SE.

MAS AINDA É CEDO. VOCÊ NUNCA DEIXOU QUE EU ABRISSE MEUS PRESENTES ANTES DA HORA. VOCÊ DIZIA QUE ESTRAGAVA O NATAL.
NÃO FAZ MAIS SENTIDO AGORA. EU NEM SEI SE O CALENDÁRIO AINDA ESTÁ CORRETO. PODE ATÉ TER PASSADO DOIS DIA DO NATAL, PELO QUE SABEMOS.
ENTÃO, É MELHOR VOCÊ ABRIR AGORA.

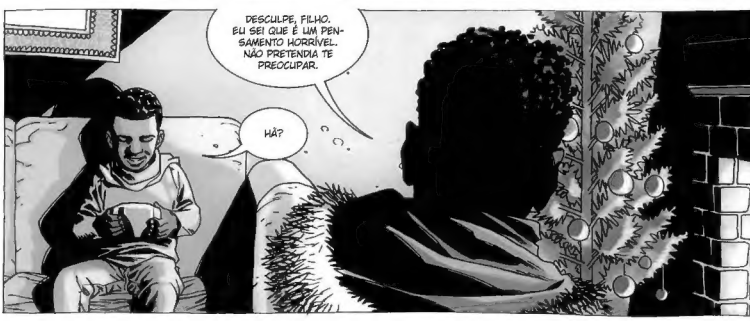
CERTO. SE VOCÊ DIZ.
É PESADO.

ACHO QUE VOCÊ VAI GOSTAR DISSO PELO MENOS UM POUCO. EU ENCONTREI NA ÚLTIMA VEZ QUE ESTAVA CONSEGUINDO SUPRIMENTOS.

SHRIPPP!!
AH, CARAMBA!
UM GAMEBOY!!
VOCÊ PEGOU JOGOS E PILHAS TAMBÉM. DÁ PRA JOGAR DE VERDADE.
MAS NÃO SE ESQUEÇA, FILHO. QUANDO AS PILHAS ACABAREM, ESTA COISA NÃO VAI MAIS FUNCIONAR. VOCÊ PRECISA USAR E ECONOMIZAR AS PILHAS O MÁXIMO QUE PUDER.
PILHAS NÃO SÃO EXATAMENTE FÁCEIS DE CONSEGUIR ATUALMENTE.
EU SEI, PAI. NÃO VOU DEIXAR LIGADO QUANDO NÃO ESTIVER JOGANDO, NEM NADA. EU PROMETO.
OBRIGADO, PAI. EU TE AMO.
TE AMO TAMBÉM, FILHO.
É MELHOR EU PÔR MAIS LENHA NO FOGO ANTES QUE APAGUE.

ESTA VAI SERVIR.
ENTÃO... ACHA QUE JÁ É TEMPO DE PARARMOS DE NOS PREOCUPAR EM PAGAR POR TODAS AS COISAS QUE TEMOS PEGO?
QUER DIZER... FAZ QUASE CINCO MESES DESDE QUE TUDO ISSO COMEÇOU. A TELEVISÃO AINDA ESTÁ FORA DO AR... SÓ HÁ ESTÁTICA NO RÁDIO. NÃO TEMOS VISTO NINGUÉM VIVO DESDE AQUELE CAMARADA QUE NOS DEU O CARRO DE POLÍCIA.
ELE FOI BEM ÚTIL, COM AS ARMAS E TUDO MAIS TAMBÉM. MESMO ASSIM, NÃO TEMOS VISTO NENHUM POLÍTICO, NENHUM MILITAR... NADA.
MAS EU DEVO DIZER, FILHO... EU ODEIO TER QUE ROUBAR TODAS ESTAS COISAS. MESMO ACHANDO QUE A METADE DOS LUGARES DA CIDADE FORAM SAQUEADOS ANTES DELES EVACUAREM TODOS DAQUI, ISSO AINDA NÃO PARECE CERTO.
COMIDA É UMA COISA... NÃO TEMOS ESCOLHA AQUI. DIGO, REALMENTE NÃO TEMOS QUALQUER OUTRA OPÇÃO A NÃO SER ROUBAR DO ARMAZÉM LOCAL. ASSIM COMO FICAR AQUI INVÉS DE FICAR EM NOSSO PRÓPRIO LAR.
NOSSA CASA ERA MUITO GRANDE. NÃO HAVIA JEITO DE FICARMOS SEGUROS LÁ. TANTAS PORTAS... ENTRADAS POR TANTAS JANELAS.
E FICANDO AQUI... NÃO CONSIGO PARAR DE PENSAR NA SUA MÃE... E NO QUE ACONTECEU COM ELA.
COM TODAS AS COISAS QUE FIZ DESDE QUE O MUNDO VIROU ESTA PORCARIA... ROUBAR COISAS AINDA ME INCOMODA...

ACHO QUE É ASSIM QUE SOU. SEMPRE COSTUMEI ME PREOCUPAR COM AS PEQUENAS COISAS. ACHO QUE SEMPRE IMAGINEI QUE TODOS OS OUTROS JÁ FOSSEM PRECUPADOS O BASTANTE COM AS COISAS GRANDES, QUE EU FOQUEI MEUS ESFORÇOS EM OUTRO LUGAR.
AINDA ASSIM... TODA VEZ QUE ESTOU LÁ... FUÇANDO PELA COMIDA, PROCURANDO POR NOVOS BRINQUEDOS PRA VOCÊ OU QUALQUER OUTRA COISA. EU REZO PARA QUE UM POLICIAL APAREÇA E ME PRENDA.
AÍ, AO MENOS EU SABERIA QUE NÃO ESTAMOS SOZINHOS.


DESCULPE, FILHO. EU SEI QUE É UM PENSAMENTO HORRÍVEL. NÃO PRETENDIA TE PREOCUPAR.
HÃ?

...
FELIZ NATAL, DUANE.
FIM

Esta é uma versão não-oficial
feita de fãs para fãs. se você gostou,
incentive as editoras e compre a original.
The Walking Dead está sendo publicada
atualmente pela **HQM Editora**.

-Von DEWS! & PuTaH cLuBeR MoR

IMAGECOMICS.COM
03411
7 09853 00073 0